

ФОРМИРОВАНИЕ ПОЗИТИВНОГО ОТНОШЕНИЯ К ЛИНГВИСТИЧЕСКИМ ОШИБКАМ

DOI: 10.25629/НС.2021.04.10

Никитина Е.Б.

Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации

Аннотация. В современном мире потребность в изучении иностранных неуклонно возрастает. Учеными-лингвистами и педагогами разработан широкий спектр учебных и методических пособий, целью которых является оптимизация процесса изучения иностранного языка и улучшения качества подготовки студентов. В процессе преподавания иностранного языка учителя сталкиваются с рядом проблем, в том числе с проблемой нахождения наиболее эффективного способа исправления ошибок, допускаемых студентами в устной и письменной речи. Данная статья посвящена вопросам методики корректировки ошибок, а также рассмотрению причин возникновения тех или иных языковых неточностей. Приводятся основные классификации ошибок и предлагаются наиболее эффективные способы предотвращения лексических и грамматических ошибок. Данная статья направлена на развитие положительного восприятия лингвистических ошибок как со стороны самих преподавателей, так и их студентов. Значимость предлагаемой научной статьи заключается в систематизации сведений о таком распространённом явлении как речевая ошибка в ходе овладения иностранным языком, а также предлагаются способы исправления языковых ошибок. Как итог отмечается, что при правильном подходе к исправлению ошибок преподаватель сможет достичь максимальных результатов в процессе обучения иностранному языку.

Ключевые слова: изучение иностранных языков, эффективные методы преподавания иностранного языка, способы корректировки ошибок, межъязыковая интерференция, классификация лингвистических ошибок, оговорки и собственно ошибки, коммуникативная система, перефразирование, повышение уровня мотивации.

Введение

Овладение иностранным языком представляет собой сложный процесс, успех которого зависит от большого количества факторов. Большое количество исследований было проведено с целью определения наиболее эффективного метода преподавания иностранного языка. Но, как ни удивительно, до сих пор нельзя с уверенностью утверждать, что тот или иной метод является более эффективным по сравнению с другими способами преподавания иностранного языка. Тем не менее, у большинства людей, включая исследователей, преподавателей, учащихся и их родителей, сформировалось определенное понимание того, как следует изучать иностранный язык. Не последнее место в этой сложившейся системе взглядов на преподавание иностранного языка занимает отношение к способам корректировки ошибок. Можно с уверенностью предположить, что проблема, связанная с отношением преподавателя к ошибкам и способам их исправления, является одной из краеугольных проблем методики преподавания иностранного языка.

Во время проведения занятия преподаватель должен принимать во внимание возраст обучающихся, конкретную ситуацию, цель изучения языка, предшествующий опыт студентов в области изучения языков. Эти факторы определяют стратегию преподавания языка. Каждый преподаватель должен четко понимать, что то, как он реагирует на ошибки учащихся и то, как он их исправляет, являются одними из основных компонентов этой стратегии.

Языковые ошибки могут быть разделены на две категории: оговорки и собственно ошибки. Кроме того, необходимо понимать причины, приведшие к тем или иным языковым неточностям, и определить способы их устранения. Большинство преподавателей и студентов, абсолютно уверены в том, что исправление ошибок является неотъемлемой частью всего учебного процесса. Несмотря на это, есть ряд преподавателей, который не придают большого значения языковым ошибкам и сводят процесс их коррекции к минимуму.

Краткий анализ литературы. Специалисты по лингводидактике определяют ошибку в иностранном языке как «результат неправильной операции выбора языковых средств иностранного языка для выражения правильно запрограммированной мысли» [1]. Среди причин неправильного выбора ученые-лингвисты выделяют семантическое, структурное и функциональное отождествления явлений родного и иностранного языков, а также явлений внутри иностранного языка, влияние таких факторов как недопонимание, неправильная интерпретация высказывания. Большинство исследований сходится во мнении, что языковые ошибки необходимо исправлять, используя разнообразные методики. Однако, не все языковые ошибки подлежат немедленной корректировке, а только те, которые затрудняют процесс коммуникации и негативно влияют на конечный результат всего процесса овладения иностранным языком.

Причины изучения иностранных языков

Язык представляет собой определенную коммуникативную систему. Большинство обучающихся используют эту систему для своих конкретных практических целей, будь то туристическая поездка, продолжение образования за рубежом или получение престижной работы. В отличие от других дисциплин, например, математики, языковые правила более гибкие. Хотя зачастую, язык воспринимается как жесткая система правил и норм. Но любой язык имеет разнообразные формы: региональные, национальные, формальные и неформальные стили, устаревшие и современные языковые нормы. Преподавателю необходимо очень аккуратно относиться к тому, что является правильным и что является неправильным с точки зрения языковой нормы. Поэтому основным критерием в оценке уровня знаний студентов, изучающих иностранный язык, является то, на сколько успешно они могут использовать этот язык в процессе коммуникации, а не количество допущенных ошибок.

Роль преподавателя в обществе

На всем протяжении истории на педагога возлагалась ответственная миссия передачи знаний, традиций и ценностей общества последующему поколению. Преподаватель занимает высокое положение в обществе, являясь проповедником с одной стороны культурных устоев современного общества, а с другой стороны - носителем передовых знаний. Несмотря на то, что учащиеся могут быть старше, их социальный статус может быть выше и они могут иметь более богатый жизненный опыт, тем не менее преподаватель будет занимать главенствующую позицию, поскольку именно он является носителем знаний. Свое превосходство преподаватель может демонстрировать, например, исправляя ошибки учащихся. Сегодня во всех областях образования, и особенно в сфере изучения иностранных языков, роль преподавателя претерпевает радикальные изменения. В наши дни процесс образования уже перестал быть односторонним процессом передачи знаний, преподаватель утратил свою главенствующую роль, ученик и учитель взаимодействуют на равной основе. Кроме того, учащиеся часто являются клиентами, потребителями, и, если они не удовлетворены качеством предоставляемых услуг, они могут потребовать вернуть им потраченные деньги или поменять место обучения. Следует также отметить особенность в овладении иностранным языком – это долговременный процесс, который не заканчивается после прохождения того или иного курса. Лишь немногие студенту смогут овладеть иностранным языком в совершенстве и достичь уровня носителей этого языка. Поэтому обучающиеся должны понимать, что даже после завершения курса, им придется самостоятельно уже без помощи преподавателя совершенствовать свои языковые навыки. Исправляя ошибки учащихся на каждом шагу, преподаватель оказывает своим студентам плохую услугу. Учащиеся необходимо прививать навыки принятия самостоятельных решений, обучать их приемам самокоррекции.

Роль ошибки в процессе изучения иностранного языка

Процесс овладения иностранным языком носит ярко выраженный индивидуальный характер. Каждый учащийся постигает языковые правила и нормы исходя из своего личного опыта, знаний, способностей. Однако, все обучающиеся имеют нечто общее – они все допускают ошибки. Ошибки являются неотъемлемой частью процесса овладения языком, как родного, так и иностранного. Преподаватель и его студенты вместе работают над тем, чтобы свести

количество ошибок к минимуму. Но тем не менее, необходимо понимать, что полностью искоренить ошибки невозможно, и, скорее всего, и не нужно. Необходимо помнить, что учащиеся вовлечены в сложный и непрерывный процесс познания, который требует усилий и терпения. День за днем они постепенно движутся к конечной цели – овладение иностранным языком, может быть не в полной мере, но, в той степени, когда они смогут свободно общаться, как в устной, так и письменной форме, на втором языке. Роль преподавателя состоит не в том, чтобы критиковать своих студентов, а помочь им успешно справиться с проблемами, с которыми они сталкиваются на пути владения новым для них языком. Многие учителя озабочены тем, что коммуникативная деятельность учащихся не является эффективной. Каждый преподаватель должен понимать, что учащиеся не делают ошибки намеренно, это естественный процесс продвижения от незнания к знанию. Преподаватель должен проявлять с одной стороны настойчивость, а с другой стороны – терпение, поощрять прогресс учащихся, развивать их навыки общения на изучаемом языке. Если студент молчит и не участвует в акте коммуникации из-за боязни допустить ошибку, это в первую очередь просчет преподавателя, который не сумел заинтересовать учащегося, не смог развить у него положительное отношение к собственным ошибкам. Не ошибается тот, кто ничего не делает.

Классификация языковых ошибок

Многие лингвисты и преподаватели на протяжении длительного времени рассуждали на тему возникновения ошибок в устной и письменной речи в процессе изучения и использования иностранного языка. Современная лингвистика насчитывает большое количество классификаций языковых ошибок. Благодаря исследованиям, проведенным С. Кордером, ученые смогли четко разграничивать оговорки, или описки, связанные с невнимательностью студентов, и сами ошибки [2]. Оговорки можно охарактеризовать как языковые неточности, которые могут быть вызваны стрессом, небрежностью или усталостью студентов. Подобные ошибки делают все, даже носители языка. Собственно, языковая ошибка возникает в результате незнания того или иного аспекта языка, носитель языка никогда и ни при каких условиях не выразил бы свою мысль подобным образом. Г.М. Бурденюк и В.М. Григорьевский ввели понятие оговорки и логической ошибки, связанное с выбором средств [1]. Есть классификации, которые появились после выявления причин ошибок [3] и ввиду частоты их встречаемости в речи [4]. Большинство преподавателей и учащихся определяют ошибку как нечто неправильное. В этом случае необходимо понимать, является ли изучаемый язык средством общения, или он представляет собой определенную знаковую систему, не связанную с реальной жизнью. Если же второй язык в первую очередь служит целям коммуникации, необходимо оценивать допущенную ошибку с точки зрения успешности акта коммуникации. В действительности же люди не сильно озабочены наличием неточностей в речи, если, конечно, они не затрудняют понимание. С другой стороны, восприятие ошибки зависит от конкретной ситуации. В некоторых ситуациях даже, казалось бы, незначительные ошибки могут создать неловкое положение и вызвать недоумение и путаницу. Например, в английском языке фраза “Could you to pass salt, please?”, несмотря на грамматическую ошибку, будет воспринята правильно и не вызовет недоумения. Фраза же “Pass the salt”, которая, по сути, грамматически верна, будет расценена как пренебрежительное отношение к собеседнику. Обычно грамматические ошибки имеют меньшее значение по сравнению с лексическими и стилистическими ошибками, неточностями в произношении.

Отношение к ошибкам

На каждом занятии совершаются свои ошибки и достигаются свои успехи [5]. В этой связи возникает ряд закономерных вопросов, например, нужно ли исправлять языковые ошибки, если ошибки необходимо исправлять, то какие и какие методы коррекции являются наиболее эффективными. В своих работах М. Берт отмечала, что нет такого стандарта, который мог бы ответить стоит ли вообще исправлять ошибки студента, когда, какие или каким образом [6]. Как отмечают многие преподаватели, исправления нужны, но они не должны препятствовать свободному и непринужденному общению студентов с преподавателем и с друг другом. Какой способ коррекции наиболее эффективен, определяет сам преподаватель, ориентируясь на особенности своей обучаемой группы [7]. Но также необходимо понимать, что, если основное

внимание преподавателя направлено на исправление ошибок своих учеников, то, в результате, студенты сталкиваются с рядом проблем.

Во-первых, преподаватель оказывается в доминирующем положении, студенты играют второстепенную роль.

Во-вторых, креативность студентов постоянно подавляется, так как в этом случае больше ценится аккуратность и чистота речи, правильное построение фраз, нежели беглость речи и способность использовать воображение.

В-третьих, у студентов отсутствуют навыки свободного и независимого мышления. Учащиеся мыслят исключительно в узких лингвистических рамках, установленных преподавателем. Они используют в основном заученные фразы и не способны творчески подходить к выражению своих мыслей на иностранном языке

В-четвертых, студенты проявляют чрезмерную осторожность при формулировании высказывания. Для них очень важно, чтобы речь была безошибочной, поэтому они долго обдумывают свое высказывание, что, конечно, сильно замедляет процесс коммуникации.

В-пятых, учащиеся постоянно находятся в состоянии нервного напряжения, поскольку боятся допустить ошибку и вынуждены постоянно себя контролировать.

Кроме того, процесс обучения и коммуникации на втором языке теряет свою привлекательность и становится своего рода испытанием для обучающегося.

С другой стороны, если преподаватель в основном игнорирует ошибки своих учеников, то в результате проблемы возникают уже у самого преподавателя.

Во-первых, преподаватель испытывает чувство вины, так как считает, что пренебрегает своими обязанностями, не уделяя достаточного внимания исправлению ошибок.

Во-вторых, такой подход может вызвать нарекания со стороны самих студентов, их родителей, так и администрации. Крайне редко учащиеся жалуются, если преподаватель исправляет их слишком часто. В то время как учитель, поправляющий студентов редко, вызывает критику и недовольство студентов. Кроме того, администрация учебного заведения будет также крайне недовольна работой такого преподавателя, поскольку, в основном, целью большинства учебных заведений является подготовка их учащихся к успешной сдаче экзаменов.

В-третьих, страдает имидж такого учителя. Он может восприниматься окружающими как некомпетентный и безответственный работник.

Если преподаватель исправляет своих студентов слишком часто, то ему следует отвести определенную часть занятия для коррекции ошибок учащихся, предоставить студентам больше свободы, не загоняя их в жесткие рамки, использовать более эффективные способы исправления ошибок. Если преподаватель исправляет своих учащихся редко, то ему необходимо объяснить и обосновать свой подход к процессу изучения иностранного языка как студентам, так и администрации.

Большинство учащихся, независимо от их возраста, национальной принадлежности, жизненного опыта, полагают, что преподаватель иностранного языка должен исправлять их ошибки, поскольку именно в этом и состоит его основная задача. В принципе, учащихся можно разделить на две категории: те, кто требует исправлений и считают их неотъемлемой частью образовательного процесса и тех, кто стремится к свободному выражению своих мыслей на иностранном языке, таких студентов чрезмерные исправления сбивают с толку, вызывают неверие в свои силы и возможности, повергают в уныние. Очень часто в одном классе, в одной группе учатся студенты с совершенно противоположным отношением к исправлению их ошибок.

Следует, отметить, что процесс коррекции ошибок или отсутствие значительный исправлений может вызывать у студентов самые противоречивые эмоции. Во-первых, разочарование. В этом случае обучающийся считает, что преподаватель его не слушает, постоянно прерывает, не дает возможность выразить свою мысль, или, наоборот, игнорирует ошибки, тем самым выражает свое безразличие. Во-вторых, демотивацию. Одни учащиеся могут посчитать, что тот или иной язык им не по силам, так как они постоянно делают ошибки, и преподаватель

вынужден их все время исправлять. Другие же студенты могут решить, что не могут продвигаться вперед, поскольку преподаватель практически не делает им замечаний, и они не могут понять, что правильно, а что неправильно. В-третьих, чувство удовлетворения. Студенты могут полагать, что коррекция их ошибок поможет усовершенствовать навыки владения иностранным языком. В-четвертых, чувство уверенности. В этом случае с точки зрения студентов преподаватель, часто исправляющий их ошибки, является профессионалом своего дела, а они смогут многому у него научиться. В-пятых, чувство страха. Учащиеся боятся сделать ошибку и считают, что они могут участвовать в процессе коммуникации только в том случае, если будут абсолютно уверены, что их высказывание будет безошибочным.

Необходимо признать, что большинство преподавателей согласны с тем, что все же следует исправлять некоторые ошибки, допускаемые студентами. Учащиеся имеют разный опыт в изучении иностранного языка, они имеют разные потребности, их ожидания также могут различаться. Кроме того, обучающиеся предпочитают разные стили обучения, или, возможно, жесткая корректировка ошибок является политикой того или иного учебного учреждения. Некоторые студенты чувствуют большую степень уверенности, когда понимают, что могут свободно излагать свои мысли и взгляды, не опасаясь, что на каждом шагу их будут поправлять. Другие же, наоборот, чувствуют себе намного увереннее, когда четко понимают, что следуют всем языковым нормам, и в случае возникновения сомнения, получают от преподавателя четкое разъяснение того, что верно и соответствует языковым нормам, а что является грамматической, лексической или стилистической ошибкой. Однако эти две, казалось бы, совершенно разные группы учащихся объединяет общая необходимость понимания того, что ошибки необходимы, допустимы и будут скорректированы наиболее эффективным и адекватным образом.

Порой, когда учитель игнорирует некоторые ошибки студентов, это может придать учащимся уверенность в использовании изучаемого языка. Не нужно забывать о том, что все совершают ошибки – это не критично (8). Кроме того, преподаватели должны понимать, что лучше не исправлять ошибки вовсе, чем исправлять их непрофессионально и неумело. В случае, если учитель занимает правильную позицию в коррекции ошибок, то перед студентами, коллегами и руководством учебного заведения он сможет сохранить свой статус профессионала.

Ошибки в устной речи

Прежде чем перейти к исправлению ошибок в устной речи, преподавателю необходимо подумать о следующем:

- 1) какова цель занятия – развитие навыков беглости речи или следования основным грамматическим, лексическим и стилистическим языковым нормам;
- 2) влияет ли допущенная на правильное понимание всего высказывания;
- 3) почему студент допустил ту или иную ошибку;
- 4) как студент реагирует на исправление ошибки;
- 5) допускают ли остальные учащиеся подобные ошибки;
- 6) вызовет ли данная ошибка раздражение собеседника.

Каждое занятие должно отвечать определенной цели, быть направлено на развитие как лингвистических, так и нелингвистических компетенций, например, развитие навыков коммуникации. Если целью урока является совершенствование языковых навыков, то, безусловно, подобные неточности необходимо корректировать. С другой стороны, если занятие направлено на развитие навыков общения на иностранном языке, ошибку допустимо проигнорировать.

Способы исправления ошибок в устной речи

Большинство преподавателей полагают, что коррекция ошибок является их прямой обязанностью, при этом они сами допускают методические ошибки при исправлении неточностей в речи студентов. Например, учитель часто прерывает речь студента для исправления ошибки, использует сложные грамматические термины для объяснения, тем самым вызывая недовольство и раздражение ученика. Кроме того, сам студент не вовлекается в процесс исправления и вряд ли сделает необходимые выводы. Другие же ученики в это время предоставлены сами

себе и не обращают никакого внимания на то, что происходит на уроке. В результате преподаватель говорит на уроке больше, чем его студенты.

Нам представляется, что существуют более эффективные способы исправления ошибок.

1. Использование жестов, мимики.

2. Вовлечение всех студентов в процесс говорения путем построения конструктивного диалога между ними, прося их помощи в исправлении ошибки. В этом случае студенты чувствуют себя включенными в образовательный процесс, учатся независимому мышлению, приобретают навыки работать в одной команде, сокращается время говорения самого преподавателя.

3. Использование перефразирования. Такой способ помогает выявить ошибку, не прибегая к прямой корректировке. Скорее всего, студент сможет сам заметить ошибку и исправить ее. В этом случае преподаватель естественно реагирует на языковую неточность, студент же чувствует себя участником общения на иностранном языке, и не испытывает отрицательных эмоций.

4. Повышение мотивации и заинтересованности студентов в освоении иностранного языка. Если учителю удастся заинтересовать учеников и вовлечь их процесс изучения языка, в этом случае студентам будет намного легче достичь желаемого результата.

5. Запись ошибок. Даже те студенты, которые положительно относятся к исправлениям со стороны преподавателя, выражают недовольство, когда их прерывают во время ответа. В этой связи эффективным способом коррекции является запись ошибок. Преподаватель может фиксировать ошибки, записывая их от руки, а также ведя аудиозапись.

Исправление ошибок во время говорения негативно сказывается на мотивации студентов к изучению иностранного языка, сбивает их с толку, вызывает недовольство. С одной стороны, учащиеся должны быть уверены, что не будут прерваны во время монологического высказывания или диалога с другим студентом, с другой стороны, им необходимо знать, какие ошибки в процессе коммуникации они допустили. Для коррекции ошибок можно предложить следующие варианты:

1. Использование карточек. Преподаватель заранее готовит карточки с именами студентов, куда заносятся существенные и часто повторяющиеся ошибки. По окончании занятия каждый студент получает свою карточку с допущенными ошибками. Студенты могут исправить ошибки сразу же после получения карточек, также они имеют возможность проработать ошибки в парах, или самостоятельно проанализировать ошибки дома.

2. Перед окончанием занятием преподаватель вместе со студентами может воссоздать ситуацию, когда были допущены ошибки, и помочь ученикам самостоятельно внести коррективы.

3. Аудиозапись. Преподаватель может записать весь урок или воспроизвести те ситуации, когда были допущены ошибка. В исправление и анализ ошибок должны быть вовлечены все обучающиеся группы.

4. Запись ошибок на доске. Этот способ исправления ошибок дает возможность не акцентировать внимание студентов, на том, кто конкретно допустил ту или иную ошибку. Учитель записывает на доске основные ошибки, сделанные во время урока, и помогает студентам проанализировать и исправить их.

Способы исправления ошибок в письменной речи

В случае устной коммуникации у собеседника есть разные способы дать понять, что высказывание не было понято: жесты, переспрос, перефразирование. Смысл письменной речи должен быть ясен и однозначен с первого раза. Кроме того, многие экзамены проводятся в письменном формате, поэтому студентам необходимо овладеть правилами правильно и четко выражать свои мысли на письме. Необходимо помнить, что овладеть навыками письменной речи гораздо труднее, чем навыками устной речи. Студенты, которые не испытывают особых затруднений в процессе устной коммуникации, могут столкнуться со значительными сложностями, овладевая навыками письма. Обратная ситуация также имеет место: студенту сложно выражать свои мысли устно, но при этом письменная речь ему дается относительно легко.

Прежде чем преступить к выполнению письменных заданий, студенты должны быть хорошо к ним подготовлены. Уместно начинать с более простых упражнений, направленных на развитие навыков построения простых предложений. Например, составить диалог из набора фраз, написание небольших параграфов, в которых содержится ответ на поставленный вопрос. Преподавателю необходимо обращать особое внимание студентов на то, как правильно сочетать слова в словосочетаниях, поскольку грамматические ошибки могут повлечь за собой и лексические.

Преподавателю необходимо учитывать как индивидуальные особенности учеников, так и их цели обучения иностранному языку. Для одних студентов важно использовать воображение и креативность в письменной речи. Перед другими студентами могут стоять более узкие цели: овладение навыками официального письма.

Обычно письменные задания задаются на дом для самостоятельной работы. Но начальных этапах развития навыков письменной речи представляется целесообразным выполнение подобных заданий на уроке в группах. В этом случае студенты получают возможность совместно обдумывать предложенные варианты и корректировать ошибки, находить наиболее уместные способы выражения своих мыслей на письме.

Согласно проведенным исследованиям около 20 процентов ошибок в письменных работах могут быть найдены и исправлены самими студентами. Одним из эффективных способов помочь учащимся приобрести навык самокоррекции является предоставление студентам вначале неисправленной копии их работы, где они должны сами найти ошибки, а затем преподаватель раздает уже исправленные варианты. Надо отметить, что все виды заданий, целью которых является обнаружение и исправление допущенных ошибок, являются хорошим способом развития и совершенствования этого навыка. Кроме того, преподаватель может просто подчеркнуть допущенные ошибки, не исправляя их, или отметить строчки, в которых есть ошибки, и попросить студентов самостоятельно внести исправления. Учащиеся могут обмениваться работами и проверять задания своих партнеров. Этот вид задания можно проводить как в парах, так и в группах.

Преподаватель должен не только исправлять ошибки, допущенные на письме, но и помогать студентам проанализировать допущенные ошибки, мотивировать студентов к преодолению сложностей, с которыми они сталкиваются, выполняя те или иные задания. В особой поддержке нуждаются те учащиеся, чьи работы наиболее слабые. Целью коррекции ошибок, является не только указание на промахи студентов, но и подчеркивание сильных сторон их письменных работ. Учитель должен в первую очередь поощрять написание интересных и креативных работ, в которых, возможно, будет больше ошибок, чем в скучных работах, где используются базовая грамматика и лексика, особенно в том случае, если целью задания, было развитие мышления и воображения. Преподаватель может не только выставить оценку за работу, но и отметить, например, что студенту удалось использовать лексику высокого уровня, что идеи, высказанные в работе, вызвали его интерес.

В отличие от устной речи, письменная речь должна иметь четкое логическое построение, следовать более жестким правилам и нормам языка. Студентам важно не только видеть, где они допустили ошибку, и как ее можно исправить, им также необходимо знать, какие средства использовал бы носитель языка для выражения той или иной мысли. Поэтому преподавателю необходимо предоставлять учащимся многочисленные примеры письменных высказываний, написанных теми людьми, для которых данный язык является родным. Студенты должны получать от преподавателя не критику, а конструктивные предложения, как можно улучшить их письменную работу. Одним из способов развития этого навыка является переформулировка. После выполнения письменного задания, например, написания делового письма, студенты получают возможность сравнить свою работу с работой носителя языка. В парах или группах учащиеся анализируют свои работы и вносят необходимые коррективы. По сравнению с традиционным исправлением ошибок, такой метод более эффективен. Студенты не только учатся работать сообща, развивают навыки самостоятельности, но и приучаются критически мыслить.

Преподавателю необходимо понимать, что, внося свои корректировки, он исправляет не только ошибки, но и самого студента, его личность. Поэтому учитель должен проявлять осторожность и тактичность в своей работе. Его целью является поддержка и поощрение студентов, положительная мотивация к изучению иностранного языка. Коммуникация между преподавателем и студентом является основным условием развития навыков письменной речи. Необходимо общаться с учащимися, готовя их к выполнению письменных заданий, они должны четко понимать, что от них требуется. Во время выполнения письменных работ, преподаватель также должен общаться и поддерживать студентов, поскольку многим из них подобные задания кажутся малоинтересными, студенты могут чувствовать себя потерянными, что негативно сказывается на их отношении к овладению новым для них языком. После окончания письменного задания, студенты должны получать конструктивные предложения со стороны преподавателя. Разговаривая со студентами, учитель должен понять, какую мысль учащийся хотел выразить в своей работе, оценить не только промахи, но и достоинства его работы.

Причины возникновения ошибок

Каждому преподавателю знакомо чувство фрустрации, когда, несмотря на приложенные им усилия, студенты продолжают делать одни и те же ошибки. В этой связи учителям необходимо помнить, что процесс овладения новым языком занимает значительное количество времени. Крайне редко студенты могут освоить язык за короткий промежуток времени. Зачастую преподаватель полагает, что, если студент продолжает делать ошибки, это значит, что он не выучил материал. Возможно, это и так. Но наряду с этим существуют еще несколько причин, по которым студент показывает плохие результаты. По наблюдениям Н.В. Багровой, причины возникновения языковых ошибок могут быть самые разнообразные: межъязыковая интерференция и сверхгенерализация, неправильная методика обучения, условия обучения [9]. Кроме того, ограниченность памяти студентов также может негативно влиять на количество ошибок. К другим факторам, приводящим к возникновению ошибок, можно отнести плохо подобранный учебный материал, неблагоприятную обстановку на уроке и отсутствие мотивации. Преподаватель должен направить максимум усилий для создания доверительных отношений со студентами, тщательно анализировать учебный материал и адаптировать его в зависимости от целей того или иного занятия, уровня и потребностей студентов. Кроме того, необходимо помнить, что освоение некоторых грамматических и лексических языковых норм может вызывать особые затруднения у учащихся, особенно, если в родном языке нет аналогичных форм. В этом случае преподаватель должен проявлять терпение, с одной стороны, и настойчивость, с другой стороны. И, разумеется, также необходимо учитывать тот факт, что студенты имеют разный темперамент, жизненный опыт, способности к овладению иностранными языками. Стоит также помнить о том, что ошибки в выборе тех или иных грамматических и лексических средств зачастую возникают в спонтанной речи [10]. В таком случае даже грубые ошибки, являющиеся так называемыми «нецелевыми ошибками». В подобной ситуации учителю, особенно на начальных этапах, стоит оценить смелость ученика, нежели чем разбирать все допущенные ошибки в данном высказывании [11]. Также следует отметить тот факт, что, к сожалению, в большинстве случаев преподаватель забывает о том, что должен обучать не весь класс или группу, а каждого студента индивидуально. Занятие превращается в рутину, все учащиеся занимаются по одному и тому же учебнику, получают одинаковые задания. Преподаватель каждый раз должен креативно подходить к каждому занятию, вовлекать в учебный процесс всех студентов независимо от их уровня владения иностранным языком. Учитель должен всегда позитивно реагировать на промахи учащихся, ошибки сигнализируют о процессе учения, они являются индикатором прогресса учащегося [12]. Они свидетельствуют о том, что студент продвигается по пути освоения нового для него языка, и нуждается в поддержке и положительной мотивации.

Особенности преподавания иностранного языка

Общеизвестно, что количество учителей, для которых преподаваемый язык не является родным, значительно превышает число преподавателей – носителей языка. Преподавателей иностранного языка объединяет ряд характеристик, например, они могут ставить под сомнение

свой собственный уровень владения языком, студент также могут проявлять недоверие к квалификации преподавателя, основное внимание уделяется письменным аспектам языка, а не устным. Кроме того, в большинстве случаев они работают в государственных учебных заведениях, их студент сдают в основном письменные экзамены. Эта группа преподавателей испытывает озабоченность и тревожность на протяжении всей своей профессиональной деятельности. Особое беспокойство вызывает вопрос исправления ошибок. С другой стороны, преподаватели, для которых преподаваемый язык является родным, никогда не сомневаются в своем уровне владения языком, и студенты, что немаловажно, полностью уверены в профессиональных качествах своего учителя, он пользуется у них непререкаемым авторитетом.

Преподавателям необходимо понимать, что их сомнения не являются чем-то особенным. Носители языка также могут допускать ошибки, хотя будут совершенно уверены в своей правоте. Любой язык является «живым организмом», который развивается и претерпевает изменения, поэтому не следуют испытывать чрезмерные беспокойства по поводу уровня владения иностранным языком. Повышенная концентрация внимания на ошибках, как своих собственных, так и на ошибках студентов, не приводит к желаемым результатам и не является продуктивной деятельностью. Зачастую преподаватели считают своим долгом исправлять все ошибки студентов, возможно, тем самым они дают понять окружающим, что заметили оплошность студента и знают правильный вариант, что, в свою очередь, приводит к автоматической коррекции, что, в результате, негативно сказывается на всем процессе обучения иностранному языку.

Учителя, для которых преподаваемый язык не является родным, отличаются от преподавателей носителей по двум основным критериям. Во-первых, у них нет постоянного доступа к «живому» языку. Конечно, они имеют возможность читать книги в оригинале, слушать радиопрограммы на иностранном языке, смотреть фильмы без перевода, общаться с носителями языка, например, посредством интернета, но это, к сожалению, не то же самое, что непосредственное нахождение в языковой среде на постоянной основе или хотя бы продолжительное время. Именно поэтому преподаватели испытывают затруднения в понимании того, что является языковой нормой, а что не соответствует языковым канонам. Во-вторых, они более подвержены влиянию тому, что они изучали сами еще будучи студентами. В этом случае, вполне возможно, что за это время языковые нормы претерпели изменения и больше не соответствуют действительности. В этом случае, необходимо помнить, что многие языковые реалии, имеют право на существование, даже несмотря на то, что преподаватель сталкивается с ними впервые.

Прежде чем исправлять ошибку студента, преподавателю необходимо задать себе вопрос: «Могу ли я понять смысл высказывания?» Если смысл очевиден, то нет необходимости исправлять ошибку. В этом случае преподаватель должен поощрять студента и постараться развить в себе позитивное отношение к промахам учеников. Если же, наоборот, смысл высказывание вызывает сомнения, в этом случае будет совершенно оправдано попросить студента перефразировать свое высказывание или пояснить его. Если у преподавателя возникают сложности в понимании письменного высказывания студента, в этом случае преподаватель должен внести свои исправления в работу обучающегося.

Преподавателя, которые являются носителями изучаемого языка, как правило, в основном занимаются развитием навыков разговорной речи и аудирования. Тогда как на преподавателей, для которых данный язык не является родным, ложится ответственность по развитию навыков письменной речи и чтению. Отношение к ошибкам в устной и письменной речи сильно отличается. Поскольку навык письма ассоциируется в основном с уровнем общей грамотности, то и допущенные ошибки оцениваются гораздо строже по сравнению с разговорной речью. Кроме того, ошибки в письменной речи наиболее очевидны, и преподаватели моментально их замечают и тут же исправляют. Другой причиной более строго отношения к ошибкам в письменной речи является тот факт, что в основном студенты сдают письменные экзамены, и задача преподавателя состоит в том, чтобы подготовить студентов к успешной сдаче экзамена. Но, тем не менее, это не означает, что все занятия и сама преподавательская деятельности должны сводиться к подготовке к экзамену и безжалостному искоренению всех ошибок. Такое узкое понимание задачи образовательного процесса приводит к демотивации студентов, занятия превращаются в давно

наскучившую рутину. Не редкость, когда некоторые студенты предпочитают опустить руки и несерьезно или с полным отсутствием интереса продолжают ходить на занятия [13].

Каждый преподаватель должен осознавать, что его профессиональная компетенция в первую очередь определяется способностью заинтересовать учащихся, использовать разнообразные методики преподавания языка, а не тем насколько успешно он справляется с задачей исправления ошибок. Безусловно, высокий уровень владения иностранным языком и помощь студентам в овладении изучаемым языком, в том числе лингвистическая коррекция, являются неотъемлемыми обязанностями преподавателя. Но, кроме того, преподаватели должны выполнять и другие не менее значимые функции: развивать у студентов навыки межличностной коммуникации, повышать уровень заинтересованности студентов в овладении не только языковыми компетенциями, но также способствовать расширению их кругозора. Преподаватель должен эффективно взаимодействовать со своими коллегами, заниматься подготовкой учебных материалов, повышать свои профессиональные навыки.

Не существует жестких правил коррекции ошибок. Каждый преподаватель должен выработать свою собственную методику исправления ошибок, принимая во внимание тот факт, что именно его отношению к ошибкам студентов может либо помочь студентам успешно справиться с трудностями во владении нового для них языка, либо отбить у них желание изучать иностранный язык. Зачастую преподаватели, которые уделяют повышенное внимание устранению ошибок и требуют от своих студентов абсолютного соблюдения всех языковых норм, наименее успешны в своей профессиональной деятельности.

С другой стороны, если преподаватель выбрал для себя путь игнорирования части ошибок, такой подход к преподаванию может вызвать нарекания со стороны студентов, коллег и администрации. В этом случае преподаватель должен проявить настойчивость и постараться доказать правильность своей точки зрения. Например, в том случае, если студенты выражают недовольство тем, что, как им кажется, преподаватель недостаточно серьезно подходит к исправлению их ошибок, во-первых, можно поинтересоваться у студентов, как они овладели родным языком, была ли их речь безошибочной с самого начала; во-вторых, на одном из занятий, целью которого является развитие навыков говорения, преподаватель может начать исправлять все ошибки студентов, постоянно их прерывая, а в конце занятия поинтересоваться, насколько им понравился такой подход к коррекции ошибок и насколько эффективно было само занятие. В случае возникновения разногласий с другими преподавателями и администрацией преподавателю следует, доказывая свою правоту, подчеркнуть, что ошибки являются не переменным условием изучения любого языка, как родного, так и иностранного, кроме того, студенты чувствуют себя гораздо увереннее и свободнее в языковом общении, когда видят положительные результаты своей деятельности, постоянное же исправление ошибок вызывает отрицательные чувства: чувство неуверенности, неловкости перед другими студентами, студенты подвергают сомнению свои способности к изучению иностранного языка. Негативные эмоции препятствуют процессу успешного овладения языком.

Заключение

За последние годы произошли заметные изменения в методике обучения иностранному языку. Раньше считалось, что в основе процесса овладения языком должен лежать принцип повторения и имитации. Допущенная ошибка свидетельствовала о неудаче студента и подлежала незамедлительной коррекции. Цель занятия в основном сводилась к объяснению правил, выполнению упражнений и исправлению ошибок студентов. Успех преподавателя как профессионала напрямую зависел от того, допускают ли его студенты большое количество ошибок или, наоборот, их устная и письменная речь в основном соответствуют языковым нормам.

Со временем такой подход к преподаванию подвергся пересмотру. Отношение к ошибкам также претерпело определенные изменения. В начале 60-х годов слово ошибка ассоциировалось с исправлением, а в конце – с изучением [14]. На смену жесткого контроля со стороны преподавателя над всей языковой деятельностью студентов, пришло более либеральное оценивание успехов или, наоборот, неудач учащихся. Сейчас наибольшее внимание уделяется

развитию коммуникативных навыков студентов, развития их самостоятельности и независимости. Целью преподавания иностранного языка сегодня является развития способностей студентов донести свою мысль до слушателей, быть правильно понятым и умение правильно реагировать на высказывания собеседников, проявляя такие навыки как креативность, самокоррекция и находчивость. Разумеется, преподаватель должен исправлять ошибки студентов, но в основном те, которые препятствуют пониманию речи учащегося, или те ошибки, которые неоднократно повторяются. В процессе коррекции, преподаватель должен быть крайне тактичен, использую разнообразные методы исправления ошибок. Языковые ошибки представляют собой некую обратную связь между преподавателем и обучающимся, они являются реакцией ученика на процесс освоения иностранного языка. Они сообщают учителю об эффективности его методического материала и техник; наглядно демонстрируют, какие части учебного материала не были эффективно усвоены и нуждаются в дальнейшем более пристальном внимании [15]. Результатом изучения ошибок студентов стали многочисленные методические разработки, способствующие лучшему усвоению и запоминанию языкового материала, и дальнейшему его эффективному использованию.

Библиография

1. Бурденюк Г.М., Григоревский В.М. Языковая интерференция и методы ее выявления. Кишинев: Штиинца, 1978, с. 126.
2. Corder S.P. The Significance of Learner's Errors. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 1967, no. 5 (4), pp. 161-170.
3. Stemberg J.P. *The Lexicon in a Model of Language Production*, N.Y., Garland Publishing, 1985, p. 215.
4. Балясникова Н.С. Природа и типология ошибок при изучении английского языка как второго иностранного языка при первом испанском // *Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена*, 2007, Т. 24, № 6, с. 88-92.
5. Егорцева Н.А., Сидоркина Н.В. Значение ролевых игр в обучении английскому языку // *Азимут научных исследований*. 2016, Т. 5, № 1 (14), с. 49-52
6. Burt M.K. *Error Analysis in the Adult EFL Classroom*. TESOL, Inc., 1957, no. Quarterly 9, pp. 53-63.
7. Цыганкова Л.В., Сидоркин К.А.Б Сидоркина Н.В. Дидактические условия как важнейший фактор формирования у студентов стратегически самостоятельной работы // *Филологические науки*. 2016, № 6-2 (60), с. 209-212.
8. Hendrickson J.M. *Error Analysis and Selective Correction in the Adult Classroom*. Arlington, Virginia, ERIC Centre of Applied Linguistics, 1977, 0. 260.
9. Баграмова Н.В. *Лингводидактические основы обучения второму иностранному языку*. Санкт-Петербург: Изд. Российского педагогического университета им. А.И. Герцена. СПб, 2005, с. 221.
10. Нестерова Н.М., Овчинникова И.Г. Исследование переводческого билингвизма на материале корпуса ошибок // *Жизнь языка в культуре и социуме*. 2012, № 3, с. 327-330.
11. Русакова М.В. Сбои при порождении словоформы в устной речи как результат спонтанного взаимодействия стратегий и механизмов. *Материалы XXXVI Международной филологической конференции*. 2007, с. 59-71.
12. Corder S.P. *Error Analysis*. The Edinburgh Course in Applied Linguistics, 1974, no. 3, pp. 122-154.
13. Селиверстова К.А. Типичные ошибки и их роль в обучении переводу студентов неязыковых специальностей // *Научные исследования*. 2015, № 3 (4), с. 261-263.
14. George H.V. *Common Errors in Language Learning*. Rowley, Massachusetts, Newbury House Publishers, 1972, p. 198.
15. Corder S.P. *Error Analysis in Interlanguage*. Oxford, Oxford University Press, 1981, p. 125.

FORMING A POSITIVE ATTITUDE TO LINGUISTIC ERRORS

DOI: 10.25629/HC.2021.04.10

Nikitina E.B.

Financial University under the Government of the Russian Federation

Abstract. In the modern world, the need to study foreigners is steadily increasing. Linguistic scientists and teachers have developed a wide range of educational and methodological aids, the purpose of which is to optimize the process of learning a foreign language and improve the quality of student training. In the process of teaching a foreign language, teachers face a number of problems, including the problem of finding the most effective way to correct mistakes made by students in oral and written speech. This article is devoted to the issues of error correction techniques, as well as consideration of the reasons for the occurrence of certain language inaccuracies. The main classifications of errors are given and the most effective ways to prevent lexical and grammatical errors are proposed. This article is aimed at developing a positive perception of linguistic errors both on the part of the teachers themselves and their students. The significance of the proposed scientific article lies in the systematization of information such a widespread phenomenon as a speech error in the course of mastering a foreign language, and also offers ways to correct language errors. As a result, it is noted that with the right approach to correcting mistakes, the teacher will be able to achieve maximum results in the process of teaching a foreign language.

Key words: learning foreign languages, effective methods of teaching a foreign language, ways of correcting errors, interlingual interference, classification of linguistic errors, slips of the tongue and errors proper, communicative system, paraphrasing, increasing the level of motivation.

References

1. Burdenyuk G.M., Grigorevskii V.M. *Yazykovaya interferentsiya i metody ee vyyavleniya* [Language interference and methods of its detection]. Kishinev: Shtiintsa, 1978, p. 126.
2. Corder S.P. The Significance of Learner's Errors. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 1967, no. 5 (4), pp. 161-170.
3. Stenberg J.P. *The Lexicon in a Model of Language Production*, N.Y., Garland Publishing, 1985, p. 215.
4. Balyasnikova N.S. [The nature and typology of mistakes in learning English as a second foreign language in the first Spanish]. *Izvestiya Rossiiskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A.I. Gertsena*, 2007, Vol. 24, No 6, p. 88-92. In Rus.
5. Egorseva N.A., Sidorkina N.V. [The Importance of Role Play in Teaching English]. *Azimut nauchnykh issledovaniy*. 2016, Vol. 5, No 1 (14), p. 49-52. In Rus.
6. Burt M.K. *Error Analysis in the Adult EFL Classroom*. TESOL, Inc., 1957, no. Quarterly 9, pp. 53-63.
7. Tsygankova L.V., Sidorkin K.A.B Sidorkina N.V. [Didactic conditions as the most important factor in the formation of students' strategically independent work]. *Filologicheskie nauki*. 2016, No 6-2 (60), p. 209-212. In Rus.
8. Hendrickson J.M. *Error Analysis and Selective Correction in the Adult Classroom*. Arlington, Virginia, ERIC Centre of Applied Linguistics, 1977, 0. 260.
9. Bagramova N.V. *Lingvodidakticheskie osnovy obucheniya vtoromu inostrannomu yazyku* [Linguodidactic foundations of teaching a second foreign language]. St. Petersburg: Russian Pedagogical University. A.I. Herzen Publ., 2005, p. 221.
10. Nesterova N.M., Ovchinnikova I.G. [Research of translation bilingualism based on the corpus of errors]. *Zhizn' yazyka v kul'ture i sotsiume*. 2012, No 3, p. 327-330. In Rus.
11. Rusakova M.V. *Sboi pri porozhdenii slovoformy v ustnoi rechi kak rezul'tat spon-tannogo vzaimodeystviya strategii i mekhanizmov* [Failures in the generation of word forms in oral speech as

a result of spontaneous interaction of strategies and mechanisms]. *Materialy XXXVI Mezhdunarodnoi filologicheskoi konferentsii*. 2007, p. 59-71.

12. Corder S.P. *Error Analysis*. The Edinburgh Course in Applied Linguistics, 1974, no. 3, pp. 122-154.

13. Seliverstova K.A. [Common mistakes and their role in teaching translation to students of non-linguistic specialties]. *Nauchnye issledovaniya*. 2015, No 3 (4), p. 261-263. In Rus.

14. George H.V. *Common Errors in Language Learning*. Rowley, Massachusetts, Newbury House Publishers, 1972, p. 198.

15. Corder S.P. *Error Analysis in Interlanguage*. Oxford, Oxford University Press, 1981, p. 125.